



〈雑録〉西洋學者ノ不詮索ナル一例： シュモラ一年報 上ノキューラー氏ヲ難ズ

福田，徳三

(Citation)

經濟學商業學國民經濟雜誌, 15(5):811-817

(Issue Date)

1913-11

(Resource Type)

departmental bulletin paper

(Version)

Version of Record

(URL)

<https://hdl.handle.net/20.500.14094/00052120>



雜 錄

西洋學者ノ不詮索ナル

一例

(シユモラー年報上ノ
キヨラー氏ヲ難ズ)

法學博士 福田 徳三

近着ノシユモラー年報三十七年度第三冊ヲ見ルニ卷頭論文トシテシユモラー先生ノ『ルヨ、ブレンタノニ對スルアレキサンダー、チルレ及仲間ノ追撃』ト題スル短文アリ、此事ニ付テハ兼テヨリ熟考中ニシテ追テ愚見ヲ陳ズ可キガ、シユ先生ノ同情アリ友愛ニ富メル此一文ヲ讀ミテ七十ノ高齡ヲ以テ法廷ヲ煩ハサル可カラザリシブレンタノ先生ノ心事ヲ悲ミツ、アリシ予輩ハブ先生門生ノ一人トシテ深厚ノ謝意ヲシユ先生ニ對シテ表明セザル可カラザルヲ感ズルモノナリ。然ルニ第二論文トシテ Walter Köhler 氏

ノ『マルサス人口論ノ社會學的基礎及構造』ナル一文掲ゲアリ、文辭簡楚讀ムニ愉快ニシテ甚ダ有益ナルモノ、如クナルガ讀ミテ第三十九頁ニ至リタルウキンノ『種ノ起源』ヨリノ引照ヲボナー氏ヨリ藉リ來ルヲ見テ聊カ筆者ノ態度ヲ怪ミンガ進ンデ第五十八頁ニ至リテ驚ク可キ不詮索ヲ見出シタリ。筆者ハヲツペンハイマー氏等否ブレンタノ先生、ヂーツエル教授其他ノ先輩碩學ニ對シテ甚シキ苦言ヲアビセカケツ、自ラ此ノ不詮索ノ言ヲ爲ス。予ハ兼テヨリ獨逸學者ノ駄作愚文多キヲ憤リツ、アルモノニシテ殊ニ該博ヲ銜ヒテ幾多ノ『チタート』ヲ爲スモ果シテ一讀過シタルモノナリヤ否ヤ甚ダ疑シキニ心付ケルコト少カラズ。『リテラツール』販賣業ナドアリテ『ドクトル』論文等ニハ著者ガ書物ノ形ヲモ見タルコトナキモノヲモ麗々シク臚列スルノ例少カラズ、而シテ米國及我邦ニ今ヤ此ノ惡風傳播セントシツ、アルガ如ク、日本中何レノ圖

書館ニモ備ヘ付ケアラザル書名ノ參考書トシテ引用セラル、コト少カラザルヲ感ズルナリ。兎ニ角學問ノ淵叢タル獨逸國ノ學者トシテ誠ニ容易ナル勞ヲモ執ラズ孫引ノ而モ誤リタル主張ヲ立ツルコトハ之ヲ憤ラザルヲ得ザルナリ。

キヨラー氏ハ何レノ大學又ハ何レノ所ノ人ナルヤ知ラザレバ直接ニ裁書スルニ由ナシ仍テ何レハ獨逸文ヲ以テ以下ノ趣意ヲ認メテ本誌ニ投シ之ヲシユモラー先生ニ送ラントスル次第ナルガ或ハ予ニ過ナキヲ保セザレバ、先ヅ邦文ヲ以テ事ノ由ヲ玆ニ記シテ同學諸君ノ批評ヲ仰ガント欲スルモノナリ。

其不詮索ノ箇條ハ有名ナルマルサスノ一句ニ關ス。此句ハ予ハ嘗テ拙文中ニ引照シタルコトアリテ今ニ記憶ニ存セリ。即チ多クノ學者ガ常ニ最モ有力ナル證文トシテマルサスヨリ引きキル次ノ一句ナリ。『續經濟學研究』
四九一頁ニ引ク。

A man who is born into a world already

possessed, if he cannot get his subsistence from his parents on whom he has a just demand, and if the society do not want his labour, has no claim of right to the smallest portion of food, and, in fact, has no business to be where he is. At nature's mighty feast there is no vacant cover for him. She tells him to be gone, and will quickly execute her own orders.

此一句ハ千八百三年刊行ノ人口論第二版(第四篇第六章)ノ第五百三十一頁第二項ノ初ニアルナリ。而シテ千八百六年刊ノ第三版第二卷第三百八十三頁ノ當該箇所ヨリ全ク削除シアリ第四版以下ニモ終ニ全ク之ヲ見ザルナリ。即チマルサスハ此甚ダ重要ナル主張ヲ第三版以下ニ於テハ撤回シタルナリ。而シテ此一句ノ如何ニ重要ナルカニ付テハアントン、メンガー先生ノ『勞働全收權論』第三版(千九百四年刊)第三、四頁ニ指摘シアリ又タ第三版以下ニ削除セラレタルコ

トモ同書脚注中ニ明示シアリテ、誰人モ(經濟學者タル以上ハ)必ズ讀ミタル可キ筈ノコトナリ。予ハ從來唯ダメンガー先生ヲ信ズルノミナリシガ、人口論第二版ヲ入手スルニ及ンデ自ラ之ヲ檢シ、後ニ三浦教授ノ盡力ニヨリ東京高商校ニ於テ人口論第一版以下ノ諸版ヲ取揃ヘテ購入シタル時直チニ第三版ヲ檢シテ更ラニ之ヲ確ムルヲ得タリ。書ヲ得ルニ不便不自由ナル我等サヘ然リ、然ルニ西洋ノ學者ニシテ、而モ經濟學雜誌ノ王トモ云フ可キシ氏年報上ノ研究論文ニ於テ全く不詮索ニ Zitiert nach Roscher, S. 730(五十八頁脚注ノ三)ト記シ毫モマルサスノ原本ニ就テ立證セザル其怠慢驚ク可キノミカ、ロッシア^一ノ云ハザルコトヲ想像ヲ以テ挿入シ如何ニモ自ラ其文ヲ見タルガ如キ風ヲナスハ更ラニ驚ク可シ。而シテ正義ノ『マルサスノ此一句ヲ最早彼ノ責ニ歸セザルコトヲ要求ス』^{五十}八頁ト叫ビテビエール、ルルーガ四十回モ同一書中此句ヲ引用

スルヲ嘲ケリタレドモ、其モ自ラ見タル形跡ナシロッシア^一ノ脚注ヲ其儘取レルコトハ疑ナキニ恬トシテ此事ヲ明言セズ。此ハ假ニ許ストスルモ彼ハマルサスノ此一句ハ人口論ノ第一版ニアリテ第二版ニハ削除シアリトノ驚ク可キ主張ヲナスナリ。曰ク

Am schroffsten trat dies in der ersten Auflage des Buches hervor. Dort kommt jener eifervoll-oratorische Satz, den man gewiss bedauern muss:

以下獨譯ノ其句ヲ舉ゲ

Mit Recht ist dieser Satz verufen worden, aber Malthus hat ihn schon in der *Zweiten* Bearbeitung entfernt. S. 58.

ト。之レ全然虚偽ナリ、第二版ニハ^{私藏本並ニ高商藏本ヲ檢シテ}現然トシテ其ノ句アルナリ、而シテ第一版ニハ當然此ノ一句ナキナリ。キョーラー氏ハヨシ原本ヲ見ズトモアントン、メンガー氏ノ書ニヨリテ之レヲ知ル可カリシナリ。之レ氏ガ未ダマル

サス人口論ノ第一版モ第二版モ第三版モ一回モ之ヲ讀マザリシ確證ニシテ、メンガーノ書ヲスラム讀マザリシカ讀ミテモ忘レシカヲ語ルモノナリ。此レ丈ケニテモ氏ノ學者トシテノ態度ハ甚ダ疑シキモノトナリタルモ、予ノ氏ニ責メントスルハ這箇考證論ニ非ズ、氏ガマルサスニ對シテ罪ヲ犯スノミナラズ獨逸經濟學ノ泰斗タルロツシアー氏ニ對シテ甚シキ無禮ヲ敢テスルコト是レナリ。氏ハロツシアー第一卷即チ原論七百三十頁ヲ態々脚注ニ記スハロ氏ヲ authority トシテ自家ノ說ヲ確ムル爲ナリ、即チ此論文ヲ讀ムモノハ右ノ誤謬ロ氏ニアリト思フニ相違ナシ、否ナ多數ノ讀者ハ其誤ナルコトヲ知ラズ、ロ氏ノ權威ノ保證アルニ安心シテ第一版ニアリ第二版ニ削除シタルモノトノミ思フコトナル可シ。之レロ氏ニ對スル大無禮ナリ。何トナレバロ氏ハ決シテ此クノ如キ暴論ヲ吐キ居ラザルナリ、ロ氏第七百三十頁千八百九十七年刊第二十二版ヲ見ヨ。

Malthus selber hat sein klassisches Werk unter dem Eindrucke einer sehr begreiflichen Reaktion geschrieben. (1. Aufl. 1798. 2. Aufl. 1803)
.....wenn ihm einzelne crasse Ausdrücke entschlüpfen:

Vieles hat er in den späteren Ausgaben gemildert; so z. b. den verurtheilten Satz weggelassen:

以下例ノ句來ル、

„Verufen“ ナル語ヲ其儘ロ氏ヨリ借用スルキ氏ハロ氏ガ第一、二版ヲ先ヅアゲ、而シテ其後ノ版ニ於テハ撤回セリト云フヲ何ト讀ミシヤ。出鱈目ニ第一版トシ其後トアルニヨリテ第二版ニ於テ削除セリト放言シタルモノナル可シ。是レ豈ニ大無禮ニアラズヤ。而モ忠實ニ他人ヲ頼リ又タ他人ニ對シテ同様ノ取扱ヲナスモノナラバ或ハ怨スルヲ得ン然ルニキヨラー自ラ他ノ學者ヲ罵倒シテマルサス評論家ノ多クハ

マルサスノ書ヲ讀マズト惡口ヲ吐キ居ルニ至テハ沙汰ノ限リナリ即チ

予ハチーツエルト共ニ云ハントス、マルサスノ說ニ關スル論爭ハ之ニ就テ著述ス可キ資格アリト感ズル總テノ人ガ彼ノ書ヲ讀ムナラバ著シク重荷ヲ卸スコト、ナル可シ。^{七十}

其他隨處ニ他ノ學者ヲ熱嘲冷罵スルニヨリ予ハ大ニ氏ヲ尙ビ近來ノ紛々タルマルサス爭論ニ就テ斯ク篤實ノ用意アル學者ノ新研究ハ大ニ益ヲ與フルナル可シトテ耽讀シタリ。然ルニ右ノ如シ。氏ハ如何ニ厚キ顔アリテ這箇ノ廣言ヲ爲スヤ。チーツエル先生ヲ引合ニ出スナド狡猾ナリ。先生若シ予ガ此文ヲ見バ必ズ破顔一番セラル可キナリ。チーツエルノ說ガ大體ニ於テ善シノ惡シノトハマルサスヲ少クトモ一度讀ミタル人ノ云フコトナリ。題シテ『社會學の基礎ト構造』ト云フ美稱ハキヨラー須ラク削除撤回ス可キナリ。此ク云フモ予ハ雜誌論文ノ一々ニ付テ所謂揚ゲ

足ヲ取ラントスルニ非ズ。唯ダ事ノ經濟學ノ『クラジック』タルマルサスノ人口論ニ關スルガ故ニ默視シ難キナリ。否ナ氏ノ誤ガ第二版ト第三版若クハ第三版ト其後ノ版本トニ關スルモノナレバ或ハ寛假シ得ンモ、第一版ト第二版トニ關スルガ故ニ然ル能ハザルナリ。予ガ『經濟學講義』六百十二頁以下ニ記シ置ケル如ク、人口論ノ第一版ハ第二版以下ノモノトハ全然別書ト稱ス可キモノニシテ削除ノ撤回ノト云フコトハ初ヨリ問題トナラザルナリ。第二版ト第三版及其以後ノ版トノ差異ハ部分的ニシテ之ヲ比較スルコト可能ナリ即チ第三版以下ハ第二版ヲ訂正シテ或ハ加ヘ或ハ除キタルモノナレバ、マルサスノ說ノ變化ノ跡ヲ尋討スルコトヲ得ルモノナレドモ、第一版ト第二版トハ全然此事ヲ容レザル底ノ別本ナルナリ。即チ右一句ノアル箇所ノ如キハ第一版ニハ全然跡方ヲモ見ル能ハザルナリ。削除、撤回ハ如何ナル意味ニテモ問題トハナ

ラズ、マルサス自ラ第二版ニ序シテ、

In its present shape, it may be considered as a new work, and I should probably have published it as such, omitting the few parts of the former which I have retained, but that I wished it to form a whole of itself, and not to need a continual reference to the other.....

I should hope that there are some parts of, not reprinted in this, which may still have their use; as they were rejected, not because I thought them all of less value than what has been inserted, but because they did not suit the different plan of treating the subject which I had adopted. Preface V.

此書ハ第一版ト全然別書ニシテ、唯若干節ヲ第一節ヨリ取リタル爲メ第二版トシタルモノニシテ第一版ヨリ取リシ處甚ダ少キ爲其ノ洩レタル中ニハ必ズシモ無用ナラザルモノモアレドモ

全體ノ結構ニ合セザル故割愛シタリト云フナリ。削除ガ問題タラズ却テ第一版中ノ節句ニシテ第二版中ニ採用セラレタル若干モノ、ミガ問題タルナリ。然ルヲ第一版ト第二版トノ相違ガ第二版ト第三版又ハ其後ノ版トノ相違ト同種ノモノ、如ク考フルキヨラーハ斷ジテ第一版モ第二版モ見タルモノニアラザルコトヲ知ル可キナリ。

予ハキ氏其人ヲ知ラズ、恩怨共ニアルコトナシ。唯タ世界學問ノ檜舞臺タルシ氏年報上ニ這箇ノ不詮索アルヲ見テ、極東ノ後學甚ダ戒心ノ要ヲ思ヒ自ラ深ク反省スル所アラント欲スルノミ。ブレンタノ先生壯年ノ時マルクスガグラツトストーンノ言ハザルコトヲ其言ナリト引用シタリトテ數回ニ渉ル論難ノ文ヲ公ケニセラレタルコトアリ(Meine Polemik mit Marxナル小冊子ニ輯録ス)。先生ハマルクスヲ難ジテ

Marx hat den Satz formell und materiell

hinzugelegen.

トサヘ云ハレタリ七十ノ高齡ヲ以テ猶學問ノ爲
メニ眞理ノ爲メニ屢々法廷ニ立ツルヲ辭セザル
先生ノ風采嚴トシテ想見ス可シ。同學諸君幸ニ
予ヲ以テ streibarar Geist ト評シ去ルコト勿レ。

(十月十五日記ス)